



Université
de Lille

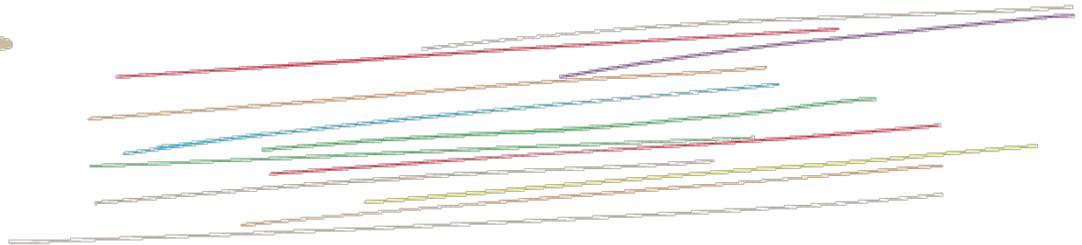
7^e JE ATENA-L
15 juin 2018



L'évaluation certificative dans une perspective actionnelle : le CLES et la compréhension de l'oral en anglais

sld. Annick Rivens Mompean

Ecole doctorale
Sciences de l'Homme et de la Société
Université Lille Nord de France



Jean-François Brouttier
vendredi 15 juin 2018

Thèse en 3 min
Contexte
Enjeux

Contexte

Comment se conçoivent les tests et certifications en langues ?

entre courant méthodologique, secteur de formation et internationalisation des parcours...

▀ Secteur LANSAD

Langues pour spécialistes d'autres disciplines

▀ L'évaluation

enjeu important de tout parcours universitaire
peu de formation pour les enseignants en langues

▀ Tests

TOEIC, TOEFL, IELTS, BULATS
score chiffré sur une échelle
attestation valable deux ans

Contexte

Comment se conçoivent les tests et certifications en langues ?

entre courant méthodologique, secteur de formation et internationalisation des parcours...

■ Certifications

Cambridge First Certificate (B2), Advanced (C1), Proficiency (C2)
diplôme
valable à vie

■ le CLES

Alternative de l'enseignement supérieur français
MESRI, CPU, Coordination Nationale CLES
53 universités centres d'examens
inscription dans la perspective actionnelle (CECRL)

Enjeux

➤ **Évaluation certificative**

vers une évaluation authentique
évaluation interne vs externe
pratiques des Language Testers

➤ **Perspective actionnelle**

« considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. » (Conseil de l'Europe 2001:15)

Enjeux

➤ Compréhension de l'oral

première sous-épreuve du CLES

questionnaire ressemblant parfois à du *testing*
tâche ?

➤ Définition d'une évaluation certificative dans une perspective actionnelle

➤ Enjeu de la mise en place de la certification

➤ Méthodologie de conception des épreuves

Épistémologie
Méthodologie

Questionnement

prenant appui sur un cadre théorique initial

➤ **Test vs Certification**

(Tardieu 2013 : 67)

➤ **La spécificité de l'activité langagière de compréhension de l'oral**

(Cornaire 1998 : 50–51)

(Guichon 2004 : 76–77)

➤ **La spécificité du CLES : scénario et lien entre les activités langagières**

(Nunan 2004 : 4)

Questionnement

prenant appui sur un cadre théorique initial

▀ **La pertinence des cadres théoriques habituels pour traiter la question de l'évaluation en langues**

(Bachman 1990)

(Spolsky 2000)

(Doucet 1996 :137–271)

(Tardieu 2013 : 68)

▀ **La perspective actionnelle dans l'évaluation certificative**

(Purpura 1997 : 299-300)

(Laveault 2013 : 31–32)

Méthodologie

Entre recherche-action et recherche développement

➤ **Analyse critique de l'existant**

sujets d'examens CLES diffusés depuis 2004

➤ **Analyse de résultats aux épreuves CLES**

traces d'éléments de l'activité de compréhension de l'oral dans la tâche de production écrite

➤ **Indicateurs de réussite à la compréhension de l'oral**

Comment mesurer la réussite à la CO ?

Performance (*scoring*) ou tâche ?

➤ **Expérimentation et groupe témoin**

pour une expérimentation d'un CLES bis en appliquant les méthodes du *scoring* lors de la conception du sujet (*scoring plan, blueprint*)

Données

Copies de candidats, sujets, cadrages

L'accès à l'ensemble de ces documents sera facilité par notre fonction de directeur adjoint à la Coordination nationale du CLES en charge des sujets B1 et C1

50 sujets nationaux CLES B1, B2 et C1

produits depuis 2004

Copies de candidats : échantillonnage

échantillonnage sur la session 2017

4 types de copies retenues :

- échec à toutes les sous-épreuves
- réussite à toutes les sous-épreuves
- réussite à la compréhension de l'oral mais pas à la production de l'écrit
- réussite à la production de l'écrit mais pas à la compréhension de l'oral

Données

Copies de candidats, sujets, cadrages

L'accès à l'ensemble de ces documents sera facilité par notre fonction de directeur adjoint à la Coordination nationale du CLES en charge des sujets B1 et C1

➤ Copies de candidats : recueil des données

- une dizaine de copies pour chaque niveau et chaque session dans une dizaine de centres CLES pour les épreuves CLES B1, B2 et C1
- recueil de 300 copies par session soit 600 copies sur les deux sessions que nous aimerions analyser (2018 et 2019)

➤ Documents institutionnels

- cadrage officiel pour le barème de correction
- documents issus des formations de correcteurs-examineurs
- kits de conception des sujets B1, B2 et C1

Epistémologie

► Compétences d'évaluation

L'évaluation est un des noyaux névralgiques du processus de formation, parce que la relation éducative comme rapport de pouvoir se construit, traditionnellement, à travers l'évaluation (Barbot et Camatari, 1999 : 219)

Épistémologie

■ La perspective actionnelle

La Perspective actionnelle remet [...] fortement en question des pratiques évaluatives encore trop centrées sur les résultats, notamment linguistiques. Elle ouvre pour l'évaluation une période de recherches complexes, stimulantes, aux résultats incertains.

(Richer, 2015 : 53)

Épistémologie

■ La médiation comme nouveau point de repère ?

Comme nous l'avons vu dans la section précédente, la médiation peut signifier des choses très différentes selon les personnes.

(Volume complémentaire du CECRL, 2017 : 17)

■ La médiation comme nouveau point de repère ?

Au même titre que beaucoup d'autres éléments mentionnés dans le CECR, les concepts d'interaction et de médiation ne sont pas présentés de façon détaillée. C'est là l'inconvénient de couvrir tant de points en 250 pages. Le résultat est que le concept de médiation a été réduit à l'interprétation et la traduction. C'est pour cette raison que le projet 2014-2017 d'élaboration de descripteurs pour la médiation a été mis en place.

(Volume complémentaire du CECRL, 2017 : 33)

■ Une démarche holistique pour le CLES ?

Même si son utilisation confère une cohérence thématique, voire problématique, aux diverses tâches proposées, en dernier ressort, les différentes composantes de la compétence à communiquer langagièrement demeurent évaluées séparément.

(Tardieu 2013 : 28)

Méthodologie

➤ Outils statistiques ? cf. Purpura

*to compare scores or analyse numbers in an experiment, a researcher must use **statistics!***

(Capliez, séminaire 2015 : 1)

Larson-Hall, J. (2010). *A guide to doing statistics in second language research using SPSS (or R).*

Méthodologie

➤ Outils statistiques ?

Software programmes: R , SPSS

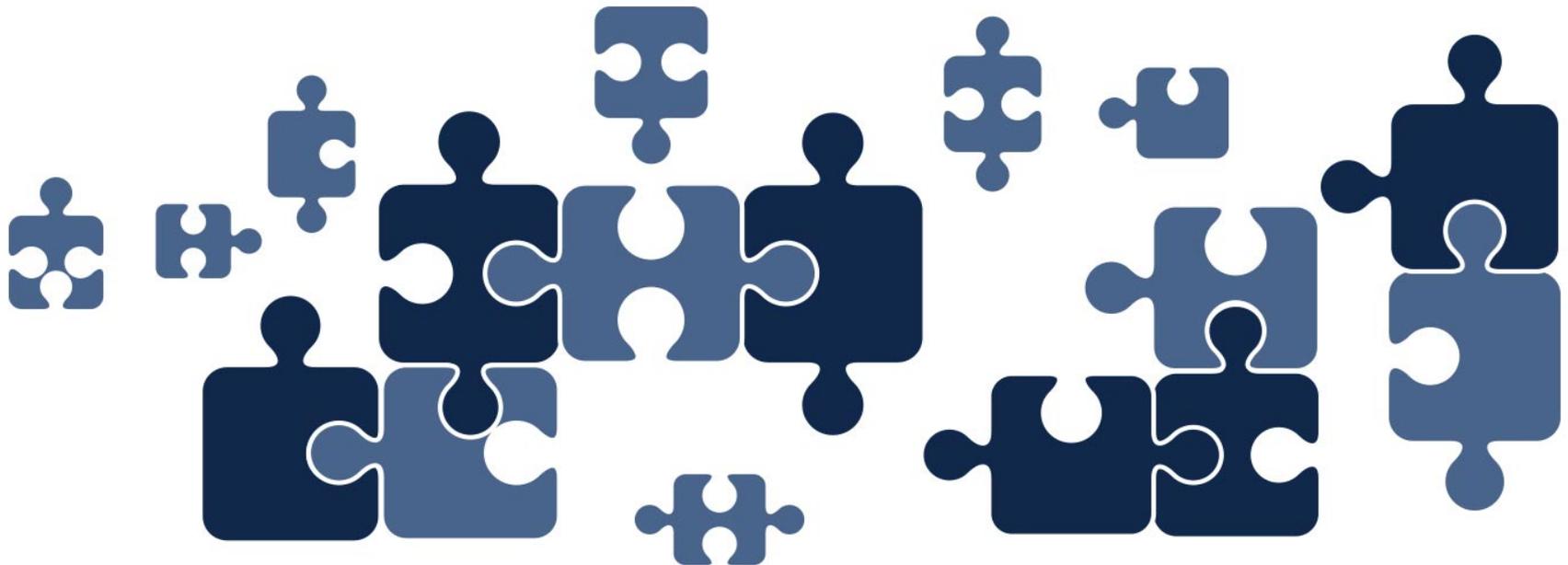
“T-tests”: only two means/scores to compare.

“ANOVA” test: at least three means/scores to compare

“Post-hoc tests” are run after an ANOVA
(Capliez, 2015 : 1)

Temps d'échanges

ATENA-L



Bibliographie initiale

éléments cités dans la présentation

- Bachman, Lyle F. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing*. (Oxford Applied Linguistics). Oxford: Oxford University Press.
- Conseil de l'Europe. 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : Didier. (22 March, 2017).
- Cornaire, Claudette. 1998. *La compréhension orale*. (Didactique Des Langues Étrangères). Paris : Clé International.
- Doucet, Patrick. 1996. *L'évaluation en question*. Compiègne : Université de Technologie de Compiègne.
- Guichon, Nicolas. 2004. *Compréhension de l'anglais oral et TICE : les conditions d'un apprentissage signifiant*. Nantes : Université de Nantes Linguistique.
- Laveault, Dany. 2013. Plus de convergences que de divergences : rencontre des conceptions francophone et anglo-saxonne de l'évaluation des apprentissage. *Le français dans le monde : Recherches et applications* 2013(53). 31-41.

Bibliographie initiale

éléments cités dans la présentation (suite)

- Ministère de l'Éducation Nationale. 2000. *Arrêté du 22 mai 2000 portant création du certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur*. <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000582492> (13 October, 2017).
- Nunan, David. 2004. *Task-based Language Teaching*. (Cambridge Language Teaching Library). Cambridge (U.K.): Cambridge University Press.
- Purpura, James E. 1997. An Analysis of the Relationships Between Test Takers' Cognitive and Metacognitive Strategy Use and Second Language Test Performance. *Language Learning* 47(2). 289–325.
- Spolsky, Bernard. 2000. Language Testing in the Modern Language Journal. *The Modern Language Journal* 84:4 Special Issue : A Century of Language Teaching and Research: Looking Back and Looking Ahead, Part). 536–552.
- Tardieu, Claire. 2013. Les tests de langues : une nécessité ? *Le français dans le monde : Recherches et applications* 2013(53). 67–79.

Merci de votre
attention